

**INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE AND TRANSLATION
STUDIES**

ULUSLARARASI DİL VE ÇEVİRİ ÇALIŞMALARI DERGİSİ

ISSN: 2791 -7290

**CİLT/VOLUME: 5
SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2025**



**SELÇUK
ÜNİVERSİTESİ**
YAYINLARI

CİLT/VOLUME: 5
SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2025
ISSN: 2791-7290

Sahibi/ Owner

Selçuk Üniversitesi adına
Owner on Behalf of Selcuk University
Prof. Dr. Hüseyin YILMAZ

Editör/Editor

Prof. Dr. Onur KÖKSAL, Selçuk Üniversitesi,
onurkoks@selcuk.edu.tr

Editör Yardımcısı/Editorial Assistant

Dr. Öğr. Üyesi Nuray PAMUK ÖZTÜK, Selçuk Üniversitesi,
nuray.pamukozturk@selcuk.edu.tr
Araş. Gör. Beyza Nur ZORLU, Selçuk Üniversitesi,
beyzanur.zorlu@selcuk.edu.tr

Yayın Kurulu/ Editorial Board

Prof. Dr. Arif SARIÇOBAN, Selçuk Üniversitesi, saricobanarif@gmail.com
Prof. Dr. Aymil DOĞAN, Hacettepe Üniversitesi, aymil@hacettepe.edu.tr
Prof. Dr. Gölge SEFEROĞLU, California State University, ABD, golge.seferoglu@csusb.edu
Prof. Dr. İsmail Hakkı MİRİCİ, Hacettepe Üniversitesi, hakkimirici@hacettepe.edu.tr
Prof. Dr. Mahrous BORİEEK, Qatar University, mmohammad@qu.edu.qa
Prof. Dr. Mehmet DEMİREZEN, Kapadokya Üniversitesi, dem.mehmet2011@gmail.com
Prof. Dr. Muharrem TOSUN, Sakarya Üniversitesi, mtosun@sakarya.edu.tr
Doç. Dr. Larisa SOFRONOVA, Moskova Devlet Dil Bilimi Üniversitesi
Dr. Irina GVELESİANİ, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Dil Editörleri/Language Editors

Arapça/Arabic: Doç. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ, Selçuk Üniversitesi,
mismaildonmez@selcuk.edu.tr
İngilizce/English: Dr. Öğr. Üyesi Mustafa DOLMACI, Selçuk Üniversitesi,
mustafadolmaci@gmail.com
Rusça/Russian : Dr. Öğr. Üyesi Nuray DÖNMEZ, Selçuk Üniversitesi,
nrydnmz83@gmail.com
Almanca/German: Öğr. Gör. Dr. Asuman YAPRAK, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi
asuman.yaprak@hbv.edu.tr

Alan Editörleri/Section Editors

Prof. Dr. Ali TİLBE, İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa, ali.tilbe@iuc.edu.tr
Prof. Dr. Muhammet KOÇAK, Gazi Üniversitesi, muhammetkocak@gazi.edu.tr
Doç. Dr. Patrizia GIAMPİERİ, Universitas Mercatoru
Doç. Dr. Tamari DOLİDZE, Batumi State Maritime University



SELÇUK
ÜNİVERSİTESİ
YAYINLARI

yayinevi@selcuk.edu.tr

İletişim/Contact

Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü
Akademi Mah. Alaaddin Keykubat Yerleşkesi Selçuklu-Konya
Tel: 0(332) 241 00 41/33221 e-Posta: lotusjournal@selcuk.edu.tr
Makale göndermek için <https://dergipark.org.tr/tr/pub/lotus>

CİLT/VOLUME: 5
SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2025
ISSN: 2791-7290

Danışma Kurulu / Scientific Committee

Prof. Dr. Abdulvahit Çakır, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Abed Elrahim Azzam Marashdeh Ajloun
National University, Jordan

Prof. Dr. Ali Mohammed Almashhor, King Saud
University

Prof. Dr. Ali Tilbe, İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa

Prof. Dr. Arif Sariçoban, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Badr Nasser Saleh Aljabr, Imam Mohammad
Ibn Saud Islamic University

Prof. Dr. Bahar Güneş, Ankara Sosyal Bilimler
Üniversitesi

Prof. Dr. Betka Salim Muhamed , Khider University,
Biskra, Algeria

Prof. Dr. Bülent Kırmızı, Osmaniye Korkut Ata
Üniversitesi

Prof. Dr. Djamel Sadna, Batna Unibersitesi, Cezayir

Prof. Dr. Ghazi Abuhakema, College of Charleston

Prof. Dr. Gülsev Pakkan, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Hacer Hande Uysal Gürdal, Hacettepe
Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Çakır, Ankara Sosyal Bilimler
Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Hakkı Mirici, Hacettepe Üniversitesi,
Türkiye

Prof. Dr. Kadid Dieb, Université Freres Mentouri
Constantine, Algeria

Prof. Dr. Kadriye Dilek Bacanak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Khaled Shaalan, The British University in Dubai

Prof. Dr. Mahmut Kafes, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Mehmet Takkaç, Atatürk Üniversitesi

Doç. Dr. Abdussamed Yeşildağ, Kırıkkale Üniversitesi

Doç. Dr. Arif Bakla, Ankara Yıldırım Beyazıt
Üniversitesi

Doç. Dr. Abdussamed Yeşildağ, Kırıkkale

Doç. Dr. Ayşe Atıcı Arayancan, Osmaniye Korkut Ata

Prof. Dr. Meriem Sahli, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Mohamed Bounejma, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Muhammet Hekimoğlu, Ankara Hacı Bayram
Veli Üniversitesi

Prof. Dr. Muhammet Koçak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Muharrem Tosun, Sakarya Üniversitesi, Türkiye

Prof. Dr. Murat Hışmanoğlu, Uşak Üniversitesi

Prof. Dr. Musa Yıldız, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Nuray Alagözlü, Hacettepe Üniversitesi

Prof. Dr. Omar Mehdioui, Moulay Ismail University

Prof. Dr. Ravshan H. Maksudov, Fergana State Iniversity,
Uzbekistan

Prof. Dr. Soumia Ennaciri, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Sun Yinggang, Zhejiang University, China

Prof. Dr. Tahir Balci, Çukurova Üniversitesi

Prof. Dr. Zhang Hua, Beijing Language and Culture
University, China

Prof. Dr. Turan Paker, Pamukkale Üniversitesi

Assoc. Prof. Ahmed Tama Halabi, Qatar
University, Doha

Assoc. Prof. PaedDr. Silvia Barnová, DTI University,
Slovakya

Assoc. Prof. Leyla Aliyeva, Bakü Slavyan Üniversitesi,
Azerbaycan

Assoc. Prof. Li Xiaoli, Beijing Language and Culture
University, China

Assoc. Prof. Mahrous Borayyek, Qatar University, Doha

Assoc. Prof. Mohamad Zetan, Abdulmalik Saadi
University, Morocco

Assoc. Prof. Tamar Dolidze, Batumi State Maritime
Academy Üniversitesi

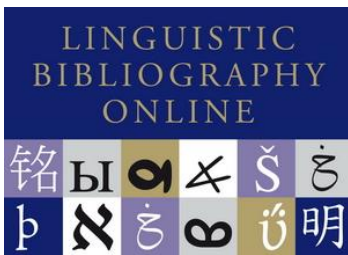
Dr. Öğr. Üyesi Didem Yılmaz, Erciyes Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Eda Duruk, Pamukkale Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Emad Abdelbaky Aly, Karamanoğlu
Mehmetbey Üniversitesi

Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Elif Kemaloğlu, Adana Alparslan Türkeş Bilim ve Teknoloji Üniversitesi
Doç. Dr. Cemal Çakır, Gazi Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Emine Eda Ercan, Necmettin Erbakan Üniversitesi
Doç. Dr. Ceyhan Yükselir, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Erdem Akbaş, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma Kalpaklı, Selçuk Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Fatih Güngör, Afyon Kocatepe Üniversitesi
Doç. Dr. Gürhan Kırilen, Ankara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Feyza Görez, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. İrfan Tosuncuoğlu, Karabük Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Gonca Ünal Chiang, Ankara Üniversitesi
Doç. Dr. İnci İnce Erdoğan, Ankara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Görsev Sönmez, Biruni Üniversitesi
Doç. Dr. Kürşat Cesur, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Hümset Seçkin, Akdeniz Üniversitesi
Doç. Dr. Meryem Nakiboğlu, Aydın Adnan Menderes Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nesrin Şevik, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Doç. Dr. Oya Tunaboğlu, Süleyman Demirel Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nihat Yavuz, Çukurova Üniversitesi, Türkiye
Doç. Dr. Özkan Kırmızı, Karabük Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nuray Dönmez, Selçuk Üniversitesi
Doç. Dr. Senem Ceylan, Dokuz Eylül Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nurcan Kalkır, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Sevinç Arı, Marmara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nurihan Yörük, Selçuk Üniversitesi
Asst. Prof. Abderrahim Rachdi, Mohammed V University, Morocco	Dr. Öğr. Üyesi Özge Gümüş, Adıyaman Üniversitesi
Asst. Prof. İbrahim Amer, Qatar University, Doha	Dr. Öğr. Üyesi Pınar Turan Özdemir, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Asst. Prof. Mahmoud Al-Ashiri, Georgetown University	Dr. Öğr. Üyesi Selin Tekeli, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Asst. Prof. Manel Bel haiza Larribi, Higher Institute of Arts and Crafts in Gafsa- University of Gafsa, Tunisia	Dr. Öğr. Üyesi Serhan Dindar, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Abduljawad Alhrdan, Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Suna Akalın, Atatürk Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Çekiç, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Şerafettin Yıldız, Selçuk Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Önal, Süleyman Demirel Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm Albiz, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmed Halil, Selçuk Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Yalçın Yunus, Kafkas Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmed Shaikh Husayn, Kilis 7 Aralık Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Zafer Ceylan, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ayla Akın, Kırıkkale Üniversitesi	Dr. Anil Kumar, Singhania University, India
Dr. Öğr. Üyesi Bengü Aksu, Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi	Dr. Beisenbayeva Lyazzat Zhumabekovna, L.N Gumiliev Eurasian National University, Kazakhstan
Dr. Öğr. Üyesi Devrim Höl, Pamukkale Üniversitesi	Dr. Kenneth Ayouby, Wayne State University, USA
Dr. Nancy Ackles, University of Washington, USA	Dr. Luminia Diaconu, The Academy of Economic Studies, Moldavia
Dr. Taha Rajab, Durham University	Dr. Victoria LEvinskaya, Team University
	Elena Volkova, University of Exeter

TARANDIĞIMIZ İNDEKSLER/INDEXES



Değerli okurlarımız,

International Journal of Language and Translation Studies (Uluslararası Dil ve Çeviri Çalışmaları Dergisi) olarak 2025 yılı Haziran sayısı ile bir araya gelmiş bulunmaktayız. Türkiye’deki dil ve çeviribilim çalışmalarına nicel, nitel ve karma yöntemler ışığında hazırlanmış özgün ve bilimsel eserlerle alana katkıda bulunmaktan büyük mutluluk duyuyoruz.

Bu sayımızda; Kawar ABDULQADER tarafından kaleme alınmış “Anadili Kürtçe Olan Öğrencilerde Yabancı Dil Kaygısı ve Öğrenme Süreci: Cihan Üniversitesi Örneği”; Thoriqi FIRDAUS, Lisda Yasin BAKARI, Diva Salsabila OCTARIANTO, Rifwanda KHOIRUNNISA, Dwi Retno MALINI, Mukarromah MUKARROMAH tarafından kaleme alınmış “ChatGPT ve Gemini AI Diyaloglarında Pragmatiği Analiz Etmek İçin Grice’in İlkeleri ve Söylem Eylemi Teorisini Uygulamak”; Yunus BİÇER tarafından kaleme alınmış “Lekh Dothraki’de Eylemsel İstem” ve Mustafa DOLMACI tarafından kaleme alınmış “Yapay Zekâ Destekli Çeviride Dilsel ve Kültürel Sadakat: İngilizce-Türkçe Edebi Kısa Öykülerde DeepL ve İnsan Çevirilerinin Karşılaştırmalı Analizi” başlıklı dört araştırma makalesi yer almaktadır.

Araştırma makalelerine ek olarak Mehmet Veysi BABAYİĞİT ve İhsan PİLATİN tarafından kaleme alınan “Harry Potter Film Afişlerinin Semiyotik Bir Bakış Açısıyla Dilbilimsel, Tarihsel ve Kültürel Analizi başlıklı inceleme makelesi”; Barış Can AYDIN tarafından hazırlanmış “Osmanlı Devleti’nin Son Döneminden Erken Cumhuriyet Dönemine kadar Türkiye’de Çeviri Etkinliklerinin Gelişimi ve İlerlemesi” ve Derya OĞUZ tarafından hazırlanmış “Doğal Dil İşleme, Derin Öğrenme ve Metin İşleme: Çeviri Süreçlerine Yönelik Bir İnceleme” başlıklı derlemeler ile Safiye ÇELEBİ ÇAM tarafından Türkçeye tercüme edilen “Eş Anlamlılık” başlıklı çeviri çalışması okuyucularımızın faydalarına sunulmuştur.

Dergimizin ilk sayısından itibaren olduğu gibi, bu sayımızda da tarafımıza gelen çalışmalara titiz ve nesnel bir şekilde yaklaşıyoruz; alanında uzman hakemlerin inceleme ve değerlendirmeleri sonucunda bu çalışmaları siz okurlarımızla paylaşıyoruz. Dergimizin güncel sayısına katkı sağlayan değerli yazarlarımıza, ülkemizin farklı üniversitelerinde görev yapmakta olup değerli zamanlarını ayırarak görüşlerini bizimle paylaşan hakemlerimize, derginin yayım hazırlıklarında özveri ile çalışan editör yardımcılarımıza, yayın kurulumuza ve alan editörlerimize teşekkürlerimi sunuyorum.

Editör

Prof. Dr. Onur KÖKSAL

Haziran 2025

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Araştırma Makalesi / Research Article

Kawar ABDULQADER

Anadili Kürtçe Olan Öğrencilerde Yabancı Dil Kaygısı ve Öğrenme Süreci: Cihan Üniversitesi Örneği
Foreign Language Anxiety and the Learning Process in Kurdish Native Speakers: The Case of Cihan University

1-33

Thoriqi FIRDAUS, Lisda Yasin BAKARI, Diva Salsabila OCTARIANTO

Rifwanda KHOIRUNNISA, Dwi Retno MALINI, Mukarromah MUKARROMAH

ChatGPT ve Gemini AI Diyaloglarında Pragmatikliği Analiz Etmek İçin Grice'in İlkeleri ve Söylem Eylemi Teorisini Uygulamak

Applying Grice's Maxims and Speech Act Theory to Analyze Pragmatics in Chatgpt and Gemini AI Dialogues

34-53

Yunus BİÇER

Lekh Dothraki'de Eylemsel İstem

Verbal Valency in Lekh Dothraki

54-91

Mustafa DOLMACI

Yapay Zekâ Destekli Çeviride Dilsel ve Kültürel Sadakat: İngilizce-Türkçe Edebi Kısa Öykülerde DeepL ve İnsan Çevirilerinin Karşılaştırmalı Analizi

Linguistic and Cultural Fidelity in AI-Driven Translation: A Comparative Analysis of DeepL and Human Translations in English-Turkish Literary Short Stories

92-109

İnceleme Makalesi / Review Article

Mehmet Veysi BABAYİĞİT

İhsan PİLATİN

Harry Potter Film Afişlerinin Semiyotik Bir Bakış Açısıyla Dilbilimsel, Tarihsel ve Kültürel Analizi

Linguistic, Historical and Cultural Analysis of Harry Potter Movie Posters from a Semiotic Perspective

110-139

<u>Derleme / Review</u>	
Bariř Can AYDIN Osmanlı Devleti'nin Son Döneminden Erken Cumhuriyet Dönemine kadar Türkiye'de Çeviri Etkinliklerinin Gelişimi ve İlerlemesi Development and Progress of Translation Activities in Türkiye from Late Ottoman to Early Republican Era	140-165
Derya OĞUZ Doğal Dil İşleme, Derin Öğrenme ve Metin İşleme: Çeviri Süreçlerine Yönelik Bir İnceleme Natural Language Processing, Deep Learning, and Text Processing: A Translational Perspective	166-195
<u>Çeviri / Translation</u>	
D. Alan CRUSE Çev. Safiye ÇELEBİ ÇAM Eř Anlamlılık Synonymy	196-231